



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

انسی و انسی / Anansi och visheten

Skreven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

انسی و انسی

Anansi och visheten



✎ Ghanaian folktale

👤 Wiehan de Jager

📖 Agri Afshin

😊 kurdiska (sorani) / svenska

|| nivå 3





له سەردەمانی زوو خەلك ههچیان نەدەزانی. خەلك نەیان دەزانی شت بچینن یان پارچه بچنن یان كەرەستەى ئاسن دروست بكەن. خەلك باوەریان وابوو خودایەك بە ناوی "نیاما" له ئاسمانە كە هەموو زانیاریەكانی جیهانی له لایە. ئەو هەموو زانیاریەكانی لەناو گۆزەیه كی گلدا شار دۆتەو.

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruga.



گۆزەكە شكا و بوو بە هەزار پارچه. ئەو جار زانیی ئازاد بوو بۆ هەموو كەس كە سوودی لێوەربگرێ. بەم جۆرە بوو كە خەلك فێربوون زەوی بكیڵن، جلو بەرگ بدوروون و كەرەستەش له ئاسن دروست بكەن، و هەموو شتەكانی دیکەش كە خەلك دەزانن چۆن دروستیان بكەن.

...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.

En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukkan med vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukkan lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!

...

وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا



Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi blev så arg över detta att han kastade ner krukkan från trädet.

...

وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا
 وہ روزوں میں سہرا بن کر آتیش بن گیا

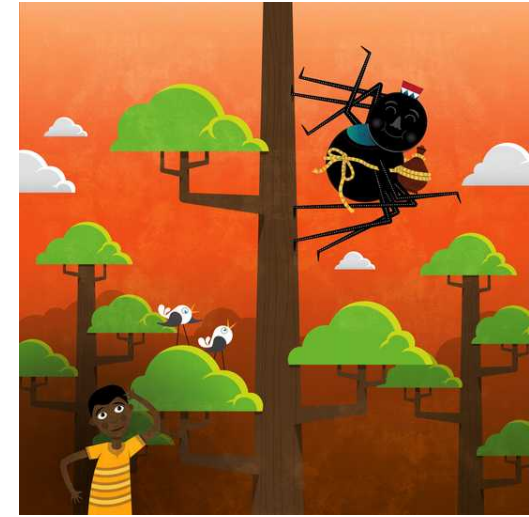




ئانانسی چاوچنۆك بیری كردهووه: "من ئەم گۆزهیه لهسەر دارێك دەشارمهوه كه تەنیا خۆم بتوانم كهلكی لێ وەر بگیرم!" ئەو پەتییکی درێژی هیناو له دەوری گۆزهكەى ئالاند و له كەمەرى خۆى بەست و دواتر بەسەر دارەكە هەلگهرا، بەلام زۆر بەسەختی دەیتوانی بە دارەكەدا هەلگهڕی، لەبەر ئەوەى هەموو جارێ گۆزهكە بە ئەژنۆى دەكەوت.

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



كۆرە بچوكەكەى ئانانسی لەژێر دارەكە وەستاوو چاوى لێ دەكرد و گوتى: "ئاسانتەر نەبوو كە ئەگەر ئەو گۆزهیهت لە كۆلت بەستبا؟" ئەو جار ئانانسی هەولێ دا كە گۆزهى پڕ لە زانایی لە پشتى ببەستى. لە راستیدا ئاوا زۆر ئاسانتەر بوو.

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.